

Řada GT 120 - GTU C 120 - GT 220

Olejový/plynový nízkoteplotní kotel
Olejové kondenzační kotle

Česky
09/01/07



Návod k obsluze



CE



300013550-001-G

De Dietrich

www.dedietrich.com

Obsah

Důležité pokyny pro instalaci	3
1 Větrání	3
2 Hořák	3
3 Údržba	4
Popis	5
1 Kotel	5
2 Ovládací panel	6
Uvedení do provozu	10
Odstavení kotle	10
Postup při hlášení poruchy na displeji	10

Použité symboly

	Pozor nebezpečí	Nebezpečí úrazu nebo věcné škody. Pro bezpečnost osob a věcí musí být bezpodmínečně dodrženy pokyny v tomto návodu
	Upozornění	Respektovat pokyn, aby byla zachována správná funkce
	Odkaz	Odkaz na jiné návody nebo stránky v návodu

Srdečně blahopřejeme, že jste se rozhodli ke koupi tohoto kvalitního výrobku. Důrazně doporučujeme přečíst tento návod, aby byla zaručena optimální funkce Vašeho zařízení. Jsme přesvědčeni, že výrobek zcela splní Vaše očekávání.

Důležité pokyny pro instalaci

-  Bezporuchový provoz výrobku závisí na přísném dodržování tohoto návodu k obsluze.
-  Zásahy do přístroje smí provádět pouze autorizovaná odborná servisní firma.
-  Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.
-  Přezkoušet těsnost plynu a hydraulických přípojek.
-  Ujistěte se, že výrobek je nastaven na používané palivo.
-  Je třeba dodržet správnou polaritu elektrického napájení na přívodních svorkách : fáze (L), nulový vodič (N) a zem $\perp$.
-  K zajištění ochrany proti korozi je zásobník pro přípravu teplé vody vybaven titanovou anodou (systém ochrany Titan Active System®), ovládací panel kotle nechat vždy pod napětím. Pro vypnutí vytápění nebo přípravy teplé vody použít režim Léto nebo Protimrazová ochrana.

1 Větrání

Upozornění :

Aby se zamezilo poškození kotle, musí být zabráněno znečištění spalovacího vzduchu sloučeninami chlóru a/nebo fluoru, které způsobují korozi. Tyto sloučeniny pocházejí např. ze sprejových obalů, natírání barvami, ředidel, čisticích prostředků, pracích prostředků, detergentů, lepidel, posypových solí apod. Proto se doporučuje :

- zamezit bezpodmínečně sání spalovacího vzduchu z těchto prostor : kadeřnické salony, čistírny, průmyslové dílny pracující s ředidly, prostory s chladicí technikou (nebezpečí úniku chladicího média) atd.
- zamezit ukládání těchto výrobků do blízkosti kotle.

Důrazně upozorňujeme na to, že v případě koroze kotle a/nebo jeho okolí v důsledku výše jmenovaných sloučenin, se na toto nevztahuje záruka výrobce ani dovozce.

1.1 Varianta s připojením na komín

Spodní větrací otvory situovat proti horním odvětrávacím otvorům tak, aby byla v celém prostoru s instalovaným kotlem zajištěna cirkulace vzduchu.

Velikost a uspořádání větracích i odvětrávacích otvorů musí vyhovovat příslušným místním předpisům.

 Nesmí být zahrazen (ani částečně) větrací otvor pro přívod spalovacího vzduchu do místnosti s instalovaným kotlem.

1.2 Varianta s nuceným odvodem spalin

- Kotle GTU 120/1200V FF - GTU C 120/1200V FF splňují normu pro olejové kotle typu C (XPD 35-430). Kotle mohou být použity ve všech typech prostor s libovolným objemem, i bez oken nebo jiných otvorů.

- Kotle mohou být provozovány pouze s originálním příslušenstvím schváleným firmou De Dietrich (zejména koncentrické odkouření, připojovací díly, systémy spaliny/vzduch) - s výjimkou odvodu spalin C63x, Německo.

2 Hořák

 Viz "Návod k obsluze hořáku".

- Údržbu a čištění kotle je třeba provádět pověřenou odbornou firmou pravidelně nejméně jednou ročně.
- **Olejové kondenzační kotle** : Údržbu kondenzačního výměníku a neutralizačního zařízení je třeba provádět minimálně jedenkrát ročně kvalifikovaným odborníkem.

 **Pro zajištění provozní bezpečnosti kotle : Sifon a odvod kondenzátu bezpodmínečně jedenkrát ročně zkontrolovat a vyčistit.**

Bez roční údržby se může sifon ucpat, čímž potom kondenzát nemůže dále odtékat a může se tak usadit v odvodu spalin, a tím může docházet k provozním poruchám kotle.

- Pravidelně kontrolovat stav vody (kvalitu i tlak) v topném systému. V případě potřeby doplnit vodu, přičemž musí být zabráněno vniknutí studené vody do horkého kotle. pokud je třeba tuto operaci opakovat během topné sezony vícekrát, je třeba najít místo úniku a utěsnit ho.
- Doporučuje se uzavřít s touto firmou písemnou smlouvu o údržbě.

 **Nevypouštět topný systém, není-li to nezbytně nutné.**
Příklad : Nepřítomnost trvající více měsíců s nebezpečím zamrznutí v budově.

1 Kotel

Dále uvedené modely jsou do jednotlivých zemí dodávány dle jejich prodejních programů.

GT 120 / GT 120 FF



**GTU 120 / GTU 120 FF
GTU C 120 / GTU C 120 FF**



**GTU 1200 V / GTU 1200 V FF
GTU C 1200 V / GTU C 1200 V FF**

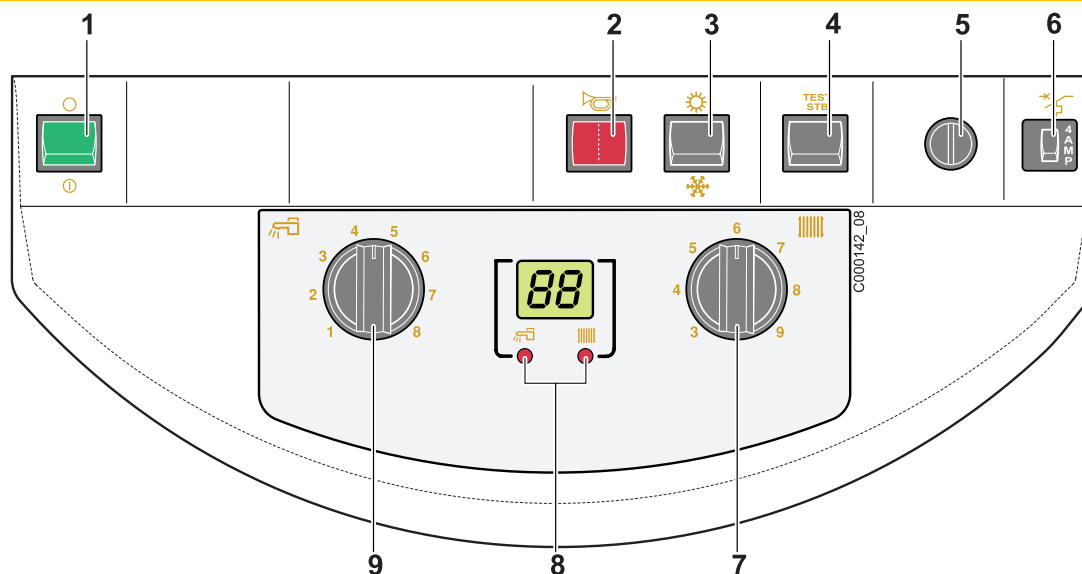


GT 220



2 Ovládací panel

2.1 Ovládací panel B / B2



1 Hlavní vypínač Zap ①/Vyp ②

2 Deblokace poruchy

3 Přepínač Léto ☀/Zima ❄

4 Tlačítko TEST STB

5 Bezpečnostní termostat s ručním odblokováním

6 Ovládací panel B : Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A)
Ovládací panel B2 : Proudový jistič s časovým zpožděním (6 A)

7 Kotlový termostat

8 Ukazatel zobrazuje střídavě následující teploty :

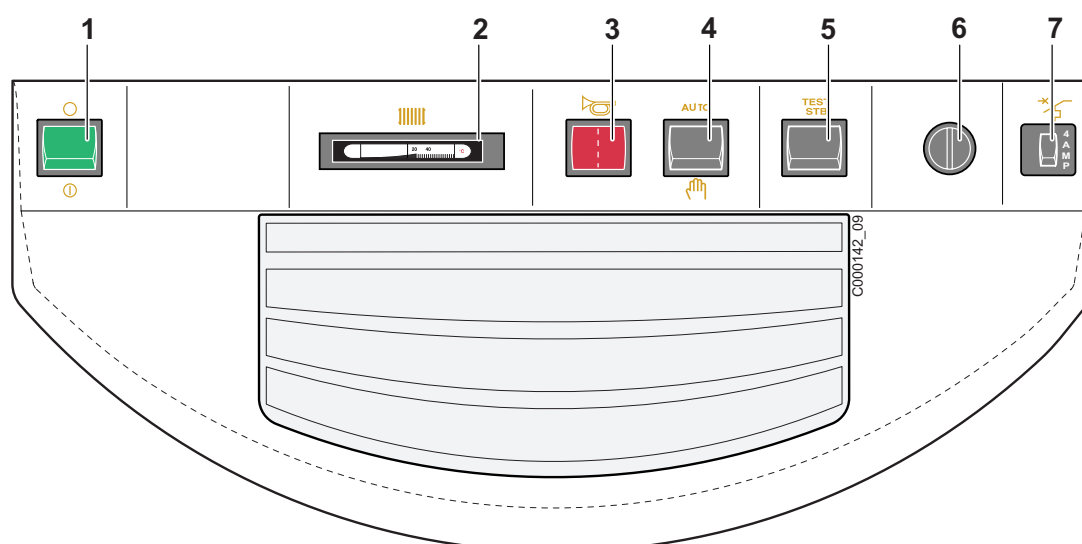
- Ukazatel svítí : Teplota kotlové vody

- Ukazatel svítí : Teplota TUV

9 Termostat teplé vody

2.2 Ovládací panel Easymatic E-E1 / Easyradio ER-E1R

Elektromechanické části



1 Hlavní vypínač Zap ①/Vyp ②

2 Kotlový teploměr

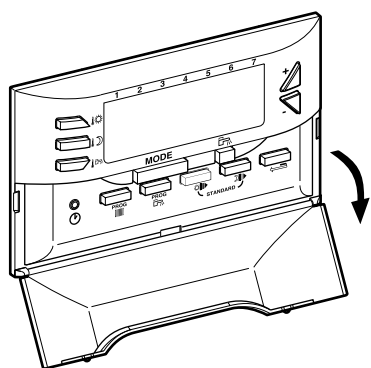
3 Deblokace poruchy

4 Přepínač AUTO/☀

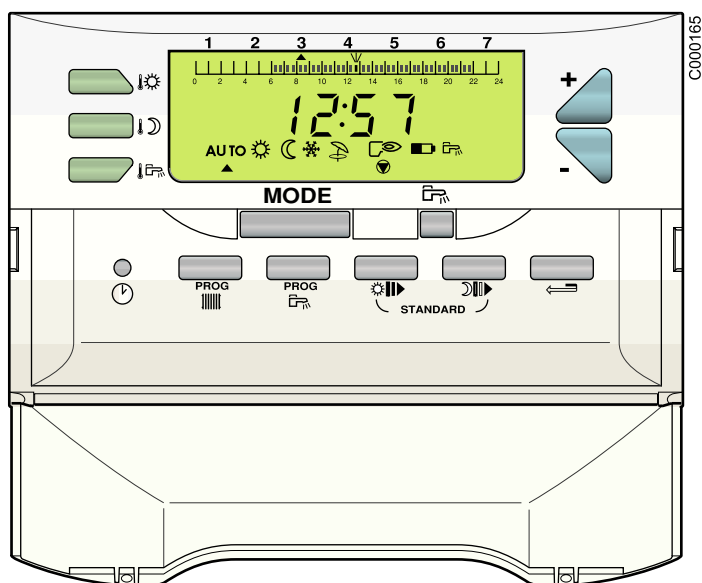
5 Tlačítko TEST STB

6 Bezpečnostní termostat s ručním odblokováním

7 Proudový jistič s časovým zpožděním (4 A)



8575N077A



Tlačítka pro nastavení teplot

- Teplota komfortního režimu
- Teplota útlumového režimu
- Teplota TUV
- +/-** Umožňuje nastavovat jednotlivé teploty

Tlačítka pro volbu druhu provozu

Tlačítko MODE :

- AUTO** Automatický provoz dle nastaveného programu
- Trvalý komfortní režim (vynucený provoz)
- Trvalý útlumový režim (vynucený provoz)
- Protimrazová ochrana
- Letní provoz

Tlačítko : Uvolněná příprava teplé vody

- Hořák v provozu
- Oběhové čerpadlo v provozu
- Pouze u provedení Easyradio
Pokud symbol bliká, nahradit baterie



Tlačítko k nastavení času a dne



Přístup do časového programu topných okruhů. okruh A pro Easymatic, okruh A a B pro Easymatic 1.



Přístup do časového programu okruhu teplé vody

Programovací tlačítka



Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody (tmavá zóna)

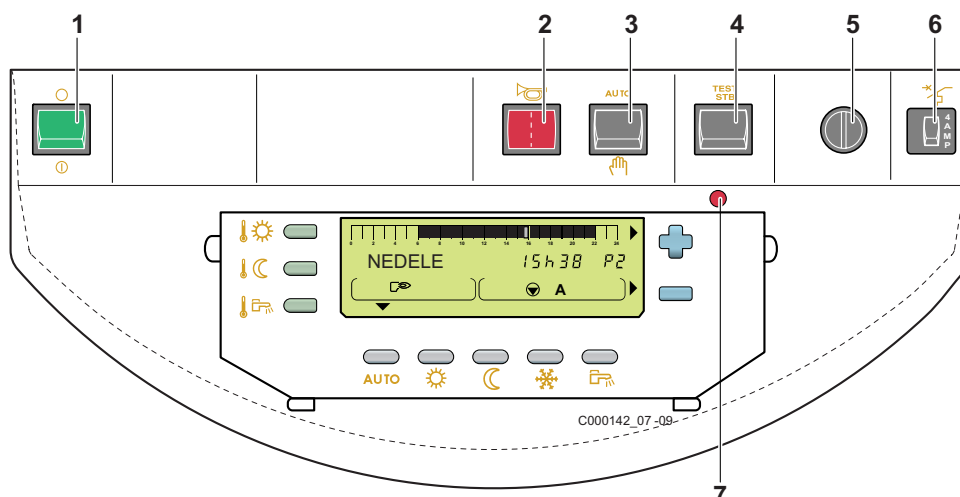


Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody (světlá zóna)



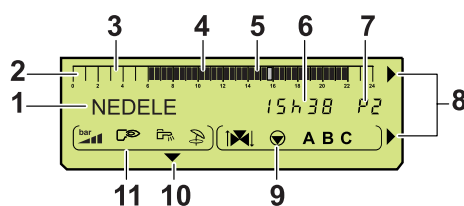
Tlačítko pro návrat v časovém programu

Elektromechanické části



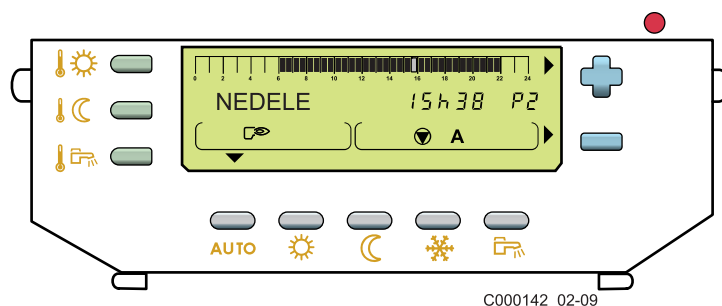
1	Hlavní vypínač Zap ①/Vyp ②	5	Bezpečnostní termostat s ručním odblokováním (110 °C)
2	Deblokace poruchy	6	Proudový jistič s časovým zpožděním (6 A)
3	Přepínač AUTO /☾	7	Světelná kontrolka provozu
4	Tlačítko TEST STB		

Displej



1	Alfanumerický displej	10	Šipka nad tlačítkem signalizuje aktivní provozní režim
2	Časová osa programu znázorněného topného okruhu A, B nebo C	11	Zobrazení provozního stavu
3	Světlá zóna : Časový úsek pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody		Nabíjecí čerpadlo okruhu teplé vody v provozu
4	Tmavá zóna : Časový úsek pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody		Letní provoz
5	Blikající kurzor ukazuje aktuální čas		Není k dispozici
6	Číselný údaj (čas, nastavený datum, parametr atd.)		Hořák v provozu
7	Zobrazení aktuálního časového programu P1, P2, P3, P4 nebo Letní provoz	S volitelným příslušenstvím AD217 :	
8	Blikající šipky pro nastavení (změnu) zobrazeného parametru tlačítky + nebo -	▶ Funkční princip s modulačním hořákem	
9	Provozní stav zobrazeného okruhu		Hořák zvyšuje tepelný výkon
	Otevírání 3-cestného směšovacího ventilu		Hořák snižuje tepelný výkon
	Zavírání 3-cestného směšovacího ventilu		Hořák pracuje s konstantním tepelným výkonem
	Čerpadlo zobrazeného okruhu v provozu	▶ Provoz se 2-stupňovým hořákem	
A, B, C	Označení zobrazeného okruhu		Hořák pracuje na 1. stupni
			Hořák pracuje na 2. stupni

Tlačítka přístupná při zavřené krytce



C000142_02-09

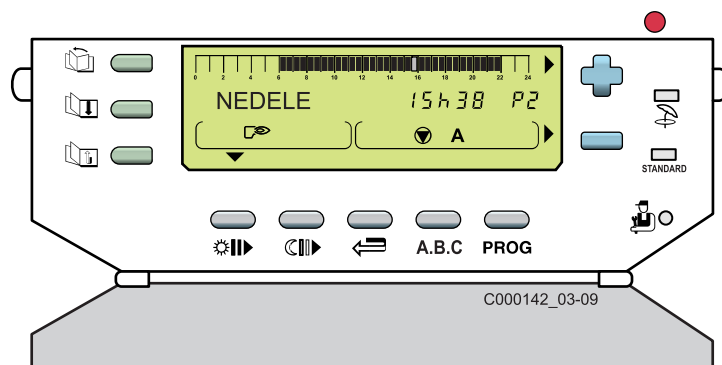
Tlačítka pro nastavení teplot

- Teplota komfortního režimu
- Teplota útlumového režimu
- Teplota TUV
- Umožňuje nastavovat jednotlivé teploty

Tlačítka pro volbu druhu provozu

- AUTO** Automatický provoz dle nastaveného programu
- Trvalý komfortní režim (vynucený provoz) :
 - do půlnoci, pokud bliká ▼
 - stále, pokud trvale svítí ▼
- Trvalý útlumový režim (vynucený provoz) :
 - do půlnoci, pokud bliká ▼
 - stále, pokud trvale svítí ▼
- Protimrazová ochrana
- Uvolněná příprava teplé vody

Tlačítka přístupná při otevřené krytce



C000142_03-09

- Ruční přepnutí na letní provoz
Okruhy vytápění jsou odstaveny a zajištěna je pouze příprava teplé vody. Symboly a **E** jsou zobrazeny.

STANDARD Tlačítko pro program "Standard"
Návrat k původnímu nastavení časových programů.

- Tlačítko pro přístup do úrovně pro odborníka

Tlačítka pro nastavení parametrů a pro zjištění měřených údajů

- Výběr kapitoly
- Výběr řádku
- Návrat k předchozímu parametru

Programovací tlačítka

- Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro komfortní režim vytápění nebo přípravy teplé vody (tmavá zóna)
- Nastavení časového programu (po krocích 1/2 hod) pro útlumový režim vytápění nebo přípravy teplé vody (světlá zóna)
- Tlačítko pro návrat v časovém programu
- A, B, C** Tlačítko pro volbu zobrazení příslušného topného okruhu
- PROG** Tlačítko volby časových programů (P1, P2, P3 nebo P4)

3 Hořák

Viz "Návod k obsluze hořáku".

Uvedení do provozu

 **První uvedení do provozu smí provést pouze odborná servisní firma pověřená dovozcem.**

1. Zkontrolovat tlak vody v topném systému. V případě potřeby doplnit vodu.
2. Pokud je použit topný olej, zkontrolovat v nádrži množství paliva.
3. Otevřít přívod oleje nebo plynový kohout.

4. Ovládací panel B / B2 :

- Přepínač Léto/Zima uvést do polohy 

Ovládací panel E / E1 / D :

- Přepínač AUTO/ nastavit do polohy AUTO.

5. Hlavní vypínač uvést do polohy .

Odstavení kotle

Hlavní vypínač uvést do polohy .

 **V poloze vypnuto  neprobíhá u zásobníkového ohříváče vybaveného titanovou anodou protikorozní ochrana.**

Opatření při nebezpečí zamrznutí

Topné okruhy :

Použít do otopné vody protimrázový přípravek s předepsaným dávkováním. Jinak topný systém zcela vypustit. V každém případě informovat Vaši topenářskou firmu.

Okruh teplé vody :

Vypustit zásobník a potrubí pitné vody.

Opatření při delší odstávce mimo provoz (12 měsíců a více)

- Nechat pečlivě vyčistit kotel i komín.
- Uzavřít dvířka kotle, aby bylo zabráněno v jeho vnitřku jakékoliv cirkulaci vzduchu.
- Odstranit odvod spalin spojující kotel s komínem a krytkou uzavřít sopouch komína.

Postup při hlášení poruchy na displeji

Před kontaktováním Vaší odborné servisní firmy je třeba provést následující kontrolu :

Hořák nezapaluje.

 Viz "Návod k obsluze hořáku".

Hořák je v provozu, ale otopná tělesa jsou studená.

- Odvzdušnit topná tělesa.
- Doplnit vodu do primárního (kotlového) okruhu.
- Zkontrolovat funkčnost a nadimenzování kotlového čerpadla.
- Pokud musí být často do topného systému doplňována voda, je třeba informovat Vaši montážní firmu.

Před ohlášením závady servisní firmě je třeba zjistit následující informace :

- Typ výrobku
- Sériové číslo
- Druh paliva

Tyto údaje se nacházejí na výrobním štítku, který je vylepen na bočním opláštění kotle.

Záruka

Gratulujeme Vám k zakoupení Vašeho nového výrobku a děkujeme Vám za Vaši důvěru.

Dovolujeme si Vás upozornit, že prvotní jakost Vašeho výrobku bude lépe zaručena při zajištění jeho pravidelných kontrol a údržby.

Váš instalatér a naše servisní síť Vám jsou samozřejmě nadále k službám.

Záruční podmínky

Na výrobek se vztahuje smluvní záruka na bezplatné odstranění případné závady od data uvedení výrobku do provozu pověřenou servisní organizací, které je uvedeno v záručním listě výrobku, při dodržení záručních podmínek v tomto listě uvedených.

Záruční doba je uvedena v našem záručním listu.

Škody způsobené nevhodnou obsluhou výrobku, žádná nebo nedostatečná údržba nebo nevhodná instalace výrobku (příčemž vlastník výrobku je povinen zajistit instalaci odbornou topenářskou firmou a uvedení do provozu odborným servisem pověřeným dovozcem výrobku) nejsou předmětem záruky výrobce ani dovozce.

Výrobce i dovozce vylučuje jakékoliv ručení za hmotné, nemohotné i osobní škody v důsledku instalace, která neproběhla :

- dle zákonů a předpisů či nařízení nebo vyhlášek místních úřadů
- dle národních nebo i místních nařízení, zvláště se zřetelem na instalaci zařízení
- dle pokynů a upozornění, uvedených v návodu k instalaci se zřetelem na pravidelnou údržbu tohoto výrobku
- nebo která nebyla provedena odborně

Tato záruka se omezuje na výměnu nebo opravu vadného dílu pověřenou servisní organizací včetně nutných pracovních a jízdních nákladů.

Poskytovaná záruka se nevztahuje na výměnu či opravu běžně opotřebitelných dílů, zásah nepovolanou třetí osobou, chybný nebo nedostatečný dozor a údržbu, nevhodný typ elektrického napájení a použití nevhodného či nekvalitního paliva.

Demontáž konstrukčních skupin jako jsou motory, čerpadla, magnetické ventily atd. vede k zániku záruky.

Francie

Předchozí ustanovení nevylučují zákonné ručení ve prospěch kupujícího dle paragrafů 1641 až 1648 Občanského zákoníku Francie.

Belgie

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v Belgii nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

Švýcarsko

Uznání záruky podléhá prodejním a dodacím podmínkám i záručním podmínkám podniku, který tyto výrobky provozuje.

Ostatní země

Předchozí ustanovení v návaznosti na smluvní záruku v zemi kupujícího nevylučují na skryté vady platné zákonné předpisy ve prospěch kupujícího.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S

www.dedietrich-thermique.fr
 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 ✉ +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH REMEHA GmbH

www.remeha.de
 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0
 ✉ +49 (0)25 72 / 9161-102
 info@remeha.de

DE DIETRICH

www.dedietrich-otoplenie.ru
 129164, Россия, г. Москва
 Зубарев переулок, д. 15/1
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
 офис 309
 ☎ +7 (495) 221-31-51
 dedietrich@nnt.ru

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be
 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

NEUBERG S.A.

www.dedietrich-heating.com
 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.

www.dedietrich-calefaccion.es
 Av. Príncipe d'Astúries 43-45
 08012 BARCELONA
 ☎ +34 932 920 520
 ✉ +34 932 184 709

DE DIETRICH SERVICE

www.dedietrich-heiztechnik.com
 ☎ Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com
 Bahnstrasse 24
 CH-8603 SCHWERZENBACH
 +41 (0) 44 806 44 24
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 44 806 44 25
 ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier
 CH-1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 21 943 02 33
 ch.climat@waltermeier.com

DUEDI S.r.l.

www.duediclima.it
 Distributore Ufficiale Esclusivo
 De Dietrich-Thermique Italia
 Via Passatore, 12 - 12010
 San Defendente di Cervasca
 CUNEO
 ☎ +39 0171 857170
 ✉ +39 0171 687875
 info@duediclima.it

DE DIETRICH

www.dedietrich-heating.com
 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 ☎ +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o

www.dedietrich.cz
 Jeseniova 2770/56
 130 00 Praha 3
 ☎ +420 271 001 627
 info@dedietrich.cz

AD001-AH

© Impressum

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémát zapojení
 zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovány bez
 předchozího písemného souhlasu.



De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30